

I-House

Quarterly

No. **20**
Winter 2019



アートで
“垣根”を
超えていく

栗栖 良依

Breaking Down
Barriers
Through Art

Yoshie Kris

Recent Activities at I-House
Eye on I-House
Program Calendar
I-House & Me

July 24, 2018

Architalk: Seeing the World Through Architecture

アジアから発信する建築

伊東 豊雄 建築家

Generative Architecture from Asia

Toyo Ito Architect



20世紀に西洋から輸入された近代主義の建築は、いまやグローバル経済と結びつき、高層化によって均質な人工環境を量産している。しかし「そろそろこちら(アジア)から発信する建築があり得るのではないか」—そう語るのは、日本を代表する建築家の一人で、プリツカー賞受賞者の伊東豊雄氏。今回の講演では、伊東氏がアジア建築に見る「内なる自然」について、ヨーロッパの近代建築の巨匠ル・コルビュジエがインドに残した建築や、チベットの僧院、国内外の自身の作品を例に語った。

伊東氏によれば、コルビュジエが1950年代に手掛けたインド政府主導の都市計画チャンディーガルの建築や、アメダバードのサラバイ邸には「人間、動物、水などが一体となったアジアの宇宙が見事に表現されている」という。またチベット僧院の建築については、人類学者・中沢新一の言葉を引きつつ、「(自然とは異質の)人間の幾何学によって作られたはずの建築が、中に入ると外部の自然が『内なる自然』として形を変えてよみがえっている」と指摘した。

この「内なる自然」を現代建築でいかに実現できるかを考え続けているという伊東氏。最初期の住宅作品「White U」や、複合施設「みんなの森 ぎふメディアコスモス」、洞窟のようなオペラハウス「台中国家歌劇院」などを取り上げ、光や空気の透過度を調節して内部空間に変化を付けたり、構造体の一部を自然の抽象的エレメントに見立てるなど、独自の試みを解説した。

(本講演の動画は会館ウェブサイトにて公開中)

Modern architectural styles imported from the West in the twentieth century are now, spurred by global economic interests, engendering homogeneous and impersonal cityscapes dotted with skyscrapers throughout Asia. Toyo Ito, a renowned Japanese architect and winner of the Pritzker Architecture Prize, believes it is time for architectural concepts to start flowing from Asia to the rest of the world. During the July 2018 Architalk, he outlined his vision of “inner nature” in Asia referring to works Le Corbusier created in India, Tibetan monasteries, and his own designs both in Japan and abroad.

Le Corbusier's works in India in the 1950s, notably the government-sponsored urban planning project in Chandigarh and the Villa de Madame Manorama Sarabhai in Ahmedabad, are outstanding expressions of Asian cosmology, in which humans, animals, plants, and water coexist in unity, Ito noted. Quoting anthropologist Nakazawa Shin'ichi, Ito added that architecture is a human attempt to geometrically create space that is secluded from nature, but Tibetan monasteries are an exception, where nature can be found in refashioned form inside the walls as well.

Ito has continued to experiment with ways to recreate this “inner nature” through the medium of modern architecture, and he introduced several examples of his own works during the lecture: White U, a residence built early in his career; a multipurpose facility called Minna no Mori Gifu Media Cosmos; and the National Taichung Theater opera house in Taiwan. These works admit natural light and air to induce changes in the indoor environment and employ shapes suggestive of natural objects.

WEB

June 20, 2018 I-House Lecture

野球と外交—日米交流 陰の立役者

ロバート・ホワイトティング ジャーナリスト

Baseball and Diplomacy: A Game Changer for U.S.-Japan Relations

Robert Whiting Journalist

ベースボールが米国から日本に伝わったのは1872年。柔道が確立される10年も前のことだ。その後「野球」としてどのように独自のプレースタイルや戦術、指導法を生み、国民的スポーツへと発展したか、そして時に敵対してきた日米の歴史において、野球がいかに重要な役割を果たしてきたかを、ジャーナリストのホワイトティング氏がユーモアや裏話を交えつつ語った。

Baseball was introduced to Japan in 1872, a decade before judo was officially established. American journalist Whiting illustrated how the sport took root in Japan, generating its own style of play, tactics, and training methods, to become such a popular sport. He also explained how big a role baseball has played in the bilateral relationship, especially in hostile times.

WEB



July 3, 2018 I-House Lecture

犠牲者意識のナショナリズムか、記憶のための連帯か

林志弦(イム・ジヒョン) 西江大学教授

Victimhood Nationalism versus Mnemonic Solidarity

Lim Jie-Hyun Professor, Sogang University

韓国人歴史家の林教授が東アジアの戦後和解について、欧州諸国との比較を交えつつ、「記憶」をキーワードに考察した。90年代から先鋭化した「犠牲者意識のナショナリズム」の限界を指摘し、「記憶はゼロサム・ゲームではない。他者の苦しみを認識することで、自国の苦しみにより敏感になれる。東アジアが歴史問題から解放されるにはそうした考え方が必要」と語った。

Professor Lim, a Korean expert on transnational history, examined the possibility of postwar reconciliation in East Asia, comparing the situation with European countries. “Memory is not a zero-sum game,” he noted. “Increasing our sensibility about others’ suffering helps us to be more sensible of our own. Taking a multidirectional memory approach is one of the ways in which we can escape from the impasse of confrontation in East Asia today.”

WEB



May 30, 2018
IHJ Artists' Forum / Artist Talk

『Kyokai』を拡げる—神山AIR

クウィン・ヴァンツー 建築家/美術作家、日米芸術家交換プログラムフェロー

Expanding Kyokai: Kamiyama AIR

Quynh Vantu Architect / Artist; US-Japan Creative Artists Program Fellow

July 2, 2018
IHJ Artists' Forum / Artist Talk

Work / Not Work

—境界をひきなぞすMODUスタジオの建築

フー・ホアン&ラチェリー・ローテム 建築家、日米芸術家交換プログラムフェロー

Work / Not Work: Redrawing Boundaries by MODU

Phu Hoang & Rachely Rotem Architects; US-Japan Creative Artists Program Fellows

July 27, 2018
Nichibunken-IHJ Forum

日系ブラジル社会の集い—カラオケ、映画、俳句

細川 周平 日文研教授

Social Functions in Japanese Brazilian Society: Karaoke, Films, and Haiku

Hosokawa Shuhei Professor, Nichibunken

More on the Web

国際文化会館では、日本と世界の人々との文化的・知的交流を促進するため、さまざまな公開プログラムを実施しています。詳細はウェブサイトをご覧ください。

WEB マークの付いた記事は、レポートや動画を公開しています。



I-House holds a variety of public programs to deepen international understanding. Please visit our website for information on programs. WEB indicates a summary report or video is available there.



アートで“垣根”を超えていく

Breaking Down Barriers Through Art

interview

栗栖 良依 NPOスローレーベル代表
Yoshie Kris Director, Slow Label (NPO)

障害のある人とない人が共創することで、もっと面白いクリエイションができるはず——自らも足に障害を抱えながら、障害者とアート、そして社会の間のバリアを取り払うべく、精力的に活動している栗栖良依氏。障害者と多分野のプロフェッショナルによる現代アートの国際展「ヨコハマ・パラトリエンナーレ」や、リオ・パラリンピック旗引き継ぎ式の実績を踏まえ、東京五輪・パラリンピック開閉会式の総合プランニングチームに参画している栗栖氏に、共創のためのさまざまな取り組みを伺った。

Imagine what people with disabilities could co-create with others. Imagine the artistic possibilities. That's the vision that drives Yoshie Kris, who has a leg disability herself, as she continues to break down barriers between the disabled, the performing arts, and society at large. In addition to working on the Yokohama Paratriennale—an international exhibition of contemporary art by people with disabilities and professionals from across the spectrum—and on the flag handover ceremony at the Rio Paralympics, Kris is also one of the eight creative directors for the Tokyo 2020 Games ceremonies. We recently had the chance to talk with Kris about her many collaborative initiatives.

—五輪の式典を演出するのが、10代の頃からの夢だったとお聞きしました。

よく言われるんですが、実際は少し違うんです。確かに子どもの頃から国際平和と舞台芸術の分野に関心がありました。二つを掛け合わせた仕事をしてみたいと漠然と思っていたときに偶然、リレハンメル五輪の開会式をテレビで見て、多様な背景を持つ子どもからお年寄りまで3,000人くらいの人たちが、一堂に会して「平和」のメッセージを表現している姿に感銘を受けたんです。自分もこんな舞台をやりたいと思うようになり、10代、20代はその夢にすべてを捧げてきました。ところが2010年、33歳のときに右ひざに悪性線維性組織球腫というがんの一種が見つかったんです。割と深刻な状態でしたから、それまでの夢や仕事はすべて一度リセットせざるを得なかった。そこから人生観ががらりと変わりました。夢ばかり追って生きるよりも、目の前の瞬間、瞬間を大切にしていこうと。障害者として社会復帰してからは、自分にできることを一つずつこなしていく毎日

We've heard that you dreamed about directing an Olympic ceremony as a teenager.

That's not completely true. I'd been interested in world peace and the performing arts since I was a kid, and I'd always been hoping to find a career that'd let me fuse them together. When I saw the opening ceremony for the Lillehammer Winter Olympics on TV, I felt like I'd found my calling: there were about 3,000 people of all ages and backgrounds joining together in a message of peace. That's when I started thinking about staging something like that myself someday—and that's what I spent most of my teens and twenties working on. But in 2010, when I was 33, my doctor found a malignant fibrous histiocytoma—a type of cancer—in my right knee. That was serious and I had to rethink everything I'd done up to that point; it was like pushing a reset button. The experience changed my whole outlook on life. Instead of just chasing after my goals and dreams for the future, I decided to focus on the here and now. I fought my way back and worked to master the things I had



Yoshie Kris 栗栖 良依 (くりす・よしえ)

1977年東京生まれ。特定非営利活動法人スローレーベルのディレクター。東京造形大学卒業後、イタリアのドムスアカデミーにてビジネスデザイン修士号取得。2010年に骨肉腫を発症、右下肢機能全廃に。翌年社会復帰を果たし、国内外で活躍するアーティストと障害者をつなぐ市民参加型ものづくり「スローレーベル」を設立。14年と17年には「ヨコハマ・パラトリエンナーレ」総合ディレクター、16年にはリオ・パラリンピックのステージアドバイザーを務める。東京2020総合チーム クリエイティブ・ディレクター。2016年、第65回横浜文化賞「文化・芸術奨励賞」受賞。

Born in Tokyo in 1977, Yoshie Kris is the director of Slow Label, a nonprofit organization to establish a social platform for creating products through collaborations between artists and people with disabilities. She completed her undergraduate studies at Tokyo Zokei University and then enrolled at Domus Academy (Italy), where she obtained a master's degree in business design. In 2010, Kris suffered osteosarcoma and completely lost lower-limb function in her right leg. Just a year later, however, she founded Slow Label. Since then, she has been the general director of the Yokohama Paratriennale on two occasions (2014 and 2017), served as the stage advisor for the Rio Paralympics (2016), and been appointed a creative director for the Tokyo 2020 ceremonies. Kris won the 2016 Culture and Arts Award from Yokohama City.

でした。そうした積み上げの中で、気が付いたら元の場所に戻っていたんですね。だから正直「夢が叶った！」という実感はないんです。

一病が大きな転機になったのですね。障害者として社会復帰された直後はどんな活動を？

たまたまお声掛けいただいたのが、障害のある人たちとアーティストのものづくりを支援する事業のディレクターという仕事でした。自分が障害者になったから支援したくなったのではなく、「今の私にできる仕事なら何でもやらせてもらいます」という気持ちでした。でもいざやり始めると、それまで出会うことのなかったさまざまな障害のある人たちの日常や現実、社会的課題が見えてきた。そして「こうしたら、皆がもう少しハッピーになれるかな」と目の前の問題を一つずつ改善していくうちに、どんだのめり込んでいったんです。

スローレーベルを設立後、ものづくりから舞台表現へと活動を広げたくっかけは、2012年のロンドン・パラリンピックでした。この大会は式典や関連の文化プログラムを含め、障害者アートの文脈でも大きな成功を収めたと言われていて、本当に多様な身体の人たちがその身体的特徴を生かしつつ、プロのアーティストとしてすごくユニークな舞台をつくっていた。それを見て「パフォーマンスでもきっと面白いことができる。しかも障害者と健常者が一緒の方が面白い」と確信したんです。そんな矢先の2014年、たまたま横浜市から企画の依頼があり、障害のある人とアーティストでつくる国際芸術祭を提案しました。

the ability to do. I just took things step by step, and found myself with an opportunity to work on the Olympics and Paralympics. So honestly, it doesn't feel like a “dream come true.” Everything just kind of worked out that way.

Your diagnosis was obviously a big turning point for you. How did you transition back into the working world?

I just happened to get an offer to be the director of a project to facilitate product co-creation by people with disabilities and artists. My interest in helping out wasn't so much about the fact that I had a disability myself; it was more about my determination to do whatever kind of work I could. When I got started, though, it was such an eye-opening experience: I got so much insight into the daily realities and problems that people with disabilities have to deal with and what needs to be done societally. I focused on the issues at hand, one by one, thinking about the best ways to make everyone happier. Before I knew it, I was in deep—and loving it.

That led to the creation of Slow Label, which eventually began branching out to stage productions after the London Paralympics in 2012. The Paralympic ceremonies and cultural programs were huge successes on so many fronts, even in the context of disability arts. The artistic director had brought a truly diverse mix of professional artists with disabilities of all kinds, to create such unique productions. Seeing that, I thought how interesting it would be to go into performance design—and collaboration between the disabled and non-disabled. Just then Yokohama City contacted us

—それが「ヨコハマ・パラトリエンナーレ」ですね。どんな企画だったのですか。

初年度のパラトリでは、ロンドン・パラリンピック開会式の振付にも参加していたカンドゥーコ・ダンス・カンパニーという、多様性を目指す英国トップのダンス・カンパニーから芸術監督を招いてワークショップを開催しました。すごいチャンスだから、きっとたくさんの応募があるだろうと期待していたんです。すると、健常者の方からは応募があったんですが、障害のある人はほとんどなくて…。おかしいなと思って、アウトリーチで障害者施設にアーティストを連れて行くと、そこでは踊ったり歌ったり、皆すごく楽しそうに参加してくれるんです。なのに、障害のない人たちと一緒にパブリックスペースでやりましょうとなった途端に誰も来なくなる。そこにすごく高いバリアがあって、それを取り除かないことにはクリエイションのスタート地点にも立てないことに気づきました。

バリアと言っても、スロープがないといった物理的なことから、情報、精神面までさまざまです。例えばイベント開催を知らせるにしても、メールでは目の見えない人や知的障害のある人には情報が届きません。メンタル面では、健常者に交じって何かをすることへの抵抗感とか、うちの子が迷惑を掛けたらどうしようとか、それまでの教育で刷り込まれてきた「同じことを同じようにする」という発想が先に立ってしまうんですね。そこで2015年から「アクセスコーディネーター」と「アカンパニスト(伴奏者)」という2種類のスペシャリストを育成して、まずは環境づくりに注力することにしました。

—具体的にどんな役割を担うのですか。

「アクセスコーディネーター」は、障害のある人たちが舞台に立つまでのバリアを取り除く手助けをします。情報の翻訳から道筋案内、心配する親御さんのケアまで、安心して活動に参加してもらうための環境づくりが彼らの役割です。会場に来たら、今度は共演者である「アカンパニスト」が舞台パフォーマンスの部分をサポートします。一人一人の身体の特徴を引き出したり、演出家や障害のない人との仲介に入ったり、舞台上で転びそうになったら観客には分からないように支えつつ、それを表現に落とし込むなど、パフォーマーとしての感性とコミュニケーション能力の両面が求められます。こうした専門家がいて初めて、互いの違いを生かしたクレー

about putting together an event and we proposed an international celebration of collaborative art by artists and people with disabilities.

And that was the “Yokohama Paratriennale.” Could you tell us how that came about?

For the first Paratriennale in 2014, we organized workshops featuring the artistic director at Candoco Dance Company. Candoco, which took part in choreographing the London Paralympics opening ceremony, is a top diversity-oriented troupe in the United Kingdom. The workshops were the kind of opportunity that doesn't come along that often, so I figured that people would be clamoring to sign up. The strange thing, though, was that there were several applications from non-disabled people—but hardly any from people with disabilities. I wanted to know why, so I brought some artists to facilities for the disabled on outreach projects. Then the residents dance and sing like they're having the time of their lives. As soon as you try to organize an event for the disabled *and* non-disabled in a public space, however, everything changes. It's like big, intimidating walls go up. If we didn't do something to get rid of those barriers, I knew the creative process would never even get off the ground.

A “barrier” can occur on a physical level—like not having a wheelchair ramp—an informational level, or a mental level. If you've got a visual or intellectual impairment, informational barriers stand between you and details on an event. There are plenty of barriers on the mental side, too: feeling apprehensive about doing things with non-disabled people or worrying that your child's disabilities might cause problems in a group setting. It's hard to get past “doing the same thing in the same way” as other people, a core concept of education in Japan. That's why we decided to build environments where people could feel safe and started training two types of specialists in 2015: “access coordinators” and “accompanists.”

What do access coordinators and accompanists do, specifically?

Access coordinators help eliminate the barriers preventing people from getting to the stage. From translating relevant information and offering route guidance to helping to assure family members, access coordinators make the production environment as accessible and worry-free as possible. Once a performer with disabilities makes it to the stage,

ションができるし、彼らのスキルが上がるほど、より重度な障害を抱えた人でも舞台上に立てるようになります。



2017年のヨコハマ・パラトリエンナーレ
At the Yokohama Paratriennale in 2017

—そうした取り組みを経て、リオの旗引き継ぎ式のアドバイザーに任命されたのですか。

パラリンピックの場合、出演者の障害の種類や程度、可動域が皆違いますから、パフォーマンスを面白くしようとしたり、一人一人の違いや個性をどう生かすかを考えるてはいけないんですね。一条乱れぬ形で踊ることを美学とするオリンピックとは真逆の発想です。そこで、どこにどんなパフォーマーがいて、どんなレベルの表現が可能か、パラトリでの経験値があった私たちに急ぎよ相談が来たのだと思います。その後正式にステージアドバイザーとなり、最終的に車いすや義足の、視覚障害の人、ダウン症の人など9名の障害者パフォーマーと、プロのダンサー6名、アカンパニスト4名をキャストしました。

リオへは飛行機で約36時間。障害がなくても大変な移動ですよ。しかも当時のリオは治安の悪さに加えて、水質汚染、ジカ熱を媒介する蚊の問題もあり、障害のある人たちが万全の体調である舞台に立つのは、ものすごくハードルの高いことでした。宿泊先にしても、バスタブがある方がいい人、ない方がいい人、シャワーチェアがいい人、内臓疾患のため流動食用のお湯が不可欠な人など、必要な配慮は障害の種類や程度によってさまざま。これらは安全管理上、確実に共有しておくべき重要な情報なんです。障害者の側が遠慮してしまったり、スタッフ側もプライバシーに配慮するあまり、踏み込んで確認できないことがある。そこをアクセスコーディネーターたちが丁寧にヒアリングし、皆で知恵を出し合い、あの手この手で調整を重ねました。もっとやりたいことはあったけれど、限られた時間と制約の中

the accompanists—co-performers—provide the necessary support for the actual performance. Their job is all about understanding each performer's physical characteristics, acting as go-betweens for the director, the disabled performers, and the non-disabled performers, and giving performers enough physical support so that the audience won't notice any near tumbles or awkward movements onstage—but also making those elements a unique part of the overall presentation. The job requires both an artistic sensibility and versatile communication abilities. With those specialists on board, you can spark amazing creation out of unique personal characteristics. The more skilled the coordinators and accompanists are, the broader the range of disabilities a production can accommodate.

From there, you went on to be the advisor for the flag handover ceremony in Rio.

At the Paralympics, the performers all have different disabilities, different degrees of severity, and different ranges of motion. Creating a good performance hinges on making the most of those individual characteristics, the traits that give the performers their unique identities. It's the opposite of how you'd develop a production for the Olympics, where the aesthetic centers on tightly wound, high-precision choreography. Our experience with the Paratriennale event had given us a lot of insight into staging, and I think that's what led the Rio organizers to contact us. I undertook to be the stage advisor and put together a cast featuring nine performers with disabilities—including people in wheelchairs, people with impaired vision, people with prosthetic legs, and people with Down syndrome—along with six professional dancers and four accompanists.

Flying from Japan to Rio takes about 36 hours, which is exhausting for anyone. After we managed to get there, we met with even more challenges: lackluster security, water pollution, mosquitoes carrying the Zika virus. We needed to make sure that our performers could take the stage in the best condition possible—but there were plenty of obstacles in the way. Just getting people at the hotel was complicated. Some people needed a bathtub; some people didn't; some people needed shower chairs; some people needed hot water for their liquid meals. For every disability and every degree of impairment, there's a different set of needs. Everyone needs to be on the same page about that information, but people with disabilities sometimes feel nervous about sharing their needs,

でベストを尽くしました。何よりリオという大きな舞台でこれまでの取り組みを試せたことは幸運でしたね。

—リオでの経験をもとに始めたことはありますか。

新しい演者の発掘や専門人材の育成に加えて、現行のパフォーマーの身体機能をより高める取り組みを始めました。8分間のステージを十数人で行うだけでも大変だったのに、来る東京大会では時間も人数も格段に増える可能性があるからです。表現力と体力の両方を養うため、演出家や振付家だけでなく理学療法士や作業療法士、フィジカルトレーナーなどと共同で独自のトレーニング法を開発しました。さらにエアリアル(空中パフォーマンスの一種)を使った訓練にも挑戦すべく、ロンドン大会のトレーナーを招いて障害者への指導法を学ぶ取り組みを始めています。



—障害のあるパフォーマーを支える環境は、海外の方が進んでいる？

やはり欧米は進んでいますね。でもそれは文化・芸術レベルの高さというより、障害の有無に関わらず「個の自立」という意識が日本より高いからで、それが必然的に障害者の自立に置き換わっているのだと思います。社会の中で健常者と障害者の暮らし方や活動にさほど差がないから、芸術やスポーツを楽しむ人たちも同じ割合で存在する。分母が大きいので、当然レベルの高い人の数も違うわけです。指導者もさまざま。これまでにベルギーで知的障害者のサーカス集団を主宰するカトリーヌ・マジヤ、カンドゥーコのディレクターであるペドロ・マシャド、ロンドン開会式の芸術監督ジェニー・シーレイなどを招へいしましたが、全くアプローチが違います。パフォーマーのわがままを受け入れつつ力を引き出すカトリーヌに対して、ペドロはとても厳しくて特別扱いは

or staff members back off out of concern for privacy. Therefore we had our access coordinators talk things through with everyone in the cast, got all the relevant facts, and came up with possible solutions. We would have liked to do more, but we did our very best within the various constraints. More than anything, we were just lucky to be able to go to Rio and test out our way of doing things.

How did your experiences in Rio affect your approach back home?

In addition to recruiting new performers and further training the specialists, we've also started working to help performers enhance their physical abilities. The performance at Rio was around eight minutes long and involved 10 to 20 people, and that was already pretty demanding. At the Tokyo 2020 Games, though, the routines might be much longer and bigger in terms of scale. That affects both the physical and artistic sides, so we had physical therapists, occupational therapists, and trainers team up with directors and choreographers to develop unique training methods. We're also trying to work aerial elements into our routines, so we've invited trainers from the London Games over to learn how to teach the maneuvers to people with disabilities.

What is the environment for performers with disabilities like abroad?

Europe and the United States are ahead of the curve, I'd say. It's not because they've got a special cultural or artistic edge, though; it's more about the fact that they value the idea of personal independence more than we do in Japan. That mindset fosters a natural motivation, I think, a stronger drive to be self-sustaining. In the West, non-disabled people and people with disabilities on the whole go about their lives in the same modes. They even take part in the arts and play sports at the same rates, more or less. There are far more people who enjoy the arts and sports, which means that there are more high-level performers. There are lots of different artistic directors, too. We ourselves have had people like Catherine Magis who leads a circus troupe of people with intellectual disabilities in Belgium, Pedro Machado, the director of Candoco, and Jenny Sealey, co-artistic director of the opening ceremony at the London Paralympics, as guest instructors, and they all approach things differently. Whereas Catherine makes exceptions and

一切なし(笑)。衝撃でしたが、指導経験の少なかった私たちにとっては、それぞれの良い所を学びながら自分たちのアプローチを探る良い機会になりました。

日本でもここ数年は、東京大会を見据えて障害者によるスポーツや文化活動が推進され、関連する法制度もできていますが、その多くが障害者施設内のレクリエーションという形にとどまっています。一流選手を擁するパラ・スポーツの世界では、予算が付いたりトレーニングセンターが設立されたりしていますが、文化・芸術の世界ではそこまで到達していません。他のアジア諸国も、経済状況や環境がかなり違うのでひとくくりにはできませんが、パフォーマーの数はあまり多くないと思います。タイやラオスなど仏教への信仰心が強い国ほど、障害は前世の報いだとの教えから強い社会的差別があるとも聞きますし、まだまだこれからではないでしょうか。

—東京大会をどんな大会にしたいですか。

障害者と健常者の出会いや協働のきっかけにできればと思いますね。障害の有無を超えて「一緒に何かをする」という実体験でしか得られないものがあります。そうした経験を通して障害のある人たちが身に着けた社会的スキルは、その後の人生の選択肢を増やすことにつながるし、健常者の人たちにとっても、日々の暮らしや仕事、地域社会の中でのヒントになるはずですよ。

式典の具体的なシナリオは発表されていませんが、4つの式典を一体のものとしてつなぐことが最大のチャレンジだと考えています。例えばオリンピック開会式に障害のある人が出たり、その逆もあたり…。真の多様性やインクルージョンというのは、パラリンピックの中だけではなく、むしろスタンダードなものの中でこそ描かれるべきですから。そのコンセプトが揺らがらないためにも、野村萬斎さんや振付師のMIKIKOさんはじめ、他のクリエイターの方たちが妥協することなく、安心安全で最高のパフォーマンスがつけられるよう、しっかり支えていきたいですね。

このインタビューは2018年9月19日に行われたものです。
This interview was conducted on September 19, 2018.

聞き手: 国際文化会館企画部

表紙・インタビュー撮影: 相川 健一 協力: (株)天童木工

Interviewer: International House of Japan, Program Dept.
Photographer (cover and interview): Aikawa Ken'ichi
Special thanks to Tendo Co., Ltd.

tries to be as accepting as possible, Pedro takes a tough stance, not giving anyone any special treatment (*laughs*). Working with foreign instructors has helped us fill a big experience gap. It gave us an opportunity to learn different styles and explore our own approach.

With the 2020 Tokyo Games approaching, Japan has been making an effort to get people with disabilities more involved in sports and cultural activities. The government has even created related laws and systems. But they only go so far—most of them just focus on recreational activities at facilities for the disabled. The world of parasports is full of top-flight athletes, big budgets, and training centers. You don't get those kinds of resources if you're on the cultural or artistic side. Although I can't make any big generalizations about Asian countries, given all the different economies and circumstances, I doubt there are that many performers with disabilities in Asia. In devout Buddhist countries like Thailand and Laos, for example, the belief is that disabilities are karmic punishments for wrongs in past lives, which exposes people with disabilities to severe discrimination. There's still a long way to go in Asia, I'd say.

What are your hopes for the Tokyo Olympic and Paralympic Games?

I hope the events can spark encounters and collaborations between people with and without disabilities. There are certain things that we can only get through doing things with others—whether you are disabled or non-disabled. People with disabilities can develop crucial social skills, which expand their options for the future. Non-disabled people benefit, too, gaining eye-opening insights that can reshape their approach to day-to-day life, work, and the community.

The ceremony directors haven't released any concrete details yet, but I think the biggest challenge in creating the ceremonies will be uniting the four productions into a coherent whole. Should we have people with disabilities at the actual Olympic opening and closing ceremonies, too? I sure hope so; after all, *real* diversity and *real* inclusion mean welcoming people of all kinds into all facets of life, not just the Paralympics. To keep the core concepts meaningful and consistent, we'll do whatever we can to give other creative directors, including the chief director Nomura Mansai and choreographer MIKIKO, the support and confidence they need to put on a dazzling show.

EYE on I-House

アイハウスをよく知る人物に聞けばなるほど!な、お話を伺います
Expert Tips on Enjoying I-House

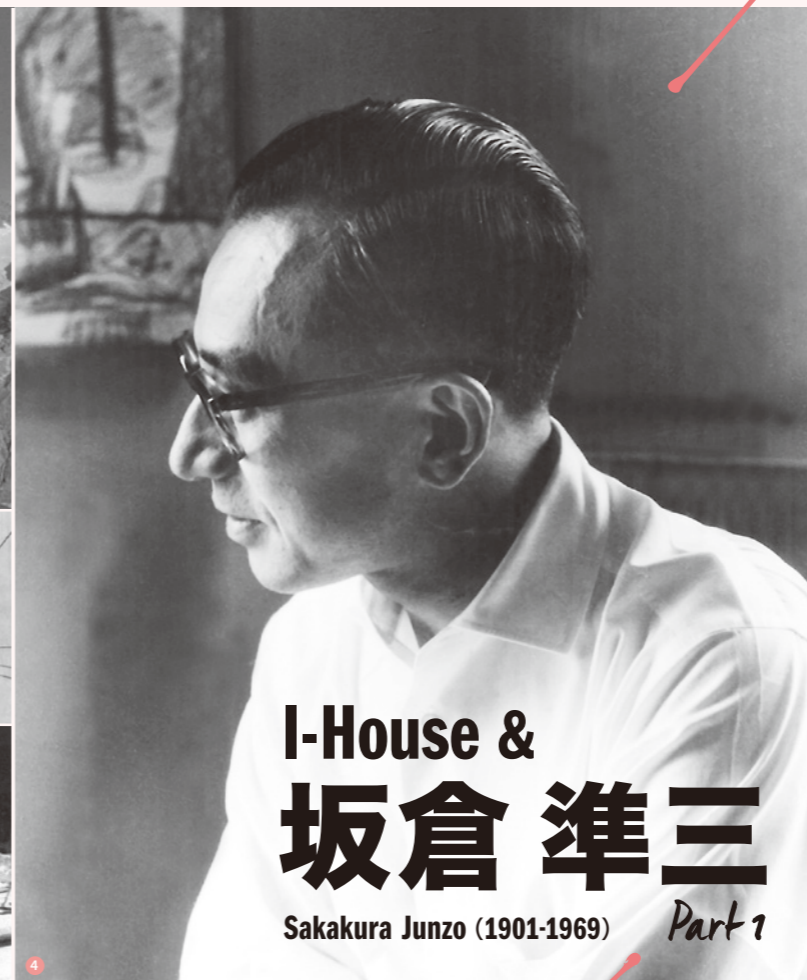


An Expert's Eye 萬代 恭博 Mandai Yasuhiro

1987年坂倉建築研究所入所。建築家として活躍しながら、坂倉準三の功績を広く後世に伝える活動にも力を注いでいる。2014年から文化庁国立近現代建築資料館坂倉準三資料収蔵ワーキンググループ委員。東京理科大学非常勤講師。
Joined Sakakura Associates in 1987. Is active as an architect while also devoting his energies to promoting the legacy of Sakakura Junzo. Has been a member since 2014 of the National Archives of Modern Architecture's working group to collect Sakakura-related materials. Is an adjunct lecturer at Tokyo University of Science.

国際文化会館を共同設計した建築家の一人、坂倉準三は近代建築の巨匠ル・コルビュジエに学び、「人間のための建築」という師の理念のもと、戦後日本の都市復興に尽くした建築家でした。2回にわたり、その人物像や建築哲学を建築家・萬代恭博氏に語っていただきます。

I-House co-designer Sakakura Junzo contributed to the postwar reconstruction of urban Japan with the conviction that architecture should be a means of promoting human well-being, as espoused by his teacher, Le Corbusier. In the first segment of a two-part series, Mandai Yasuhiro describes the man and his architectural philosophy.



Sudden International Acclaim

パリ万国博覧会日本館で衝撃のデビュー

1937年、ある無名の日本人建築家が設計したパリ万国博覧会日本館(写真①)が建築部門でグランプリを獲得し、世界で一躍脚光を浴びます。それが坂倉準三のデビュー作であり、日本人建築家が国際的な舞台上で初めて評価を受けた作品でした。興味深いことに、当時パリでは「現代の建築技術と過去の建築様式とを融和せしめた」と評価された一方、日本では「日本建築の過去の様式に少しも束縛されない自由清新の現代的感覚豊かな意匠」と逆の評価を受けています。瓦や障子といった「日本趣味」的な要素がなく、屋根はフラットで軽やかな鉄骨造。しかしそこには日本建築の精神が息づいていました。第2次世界大戦前のパリで、新しい日本の建築デザインを予感させる作品が生まれたのです。

An unknown architect at the time, Sakakura Junzo captured the international limelight when his design for the Japanese Pavilion won the Grand Prix at the 1937 International Exposition in Paris (photo ①). This was Sakakura's debut work and also the first time for a Japanese architect to garner international acclaim. Interestingly, the Japanese Pavilion was judged in Paris as harmonizing contemporary technology with traditional architectural styles, while experts in Japan saw it as exemplifying a free, contemporary spirit, unbound by traditional architectural constraints. The pavilion was devoid of traditional motifs like *kawara* roof tiles and *shoji* sliding doors, instead featuring a flat roof and light steel-frame. But the design nonetheless encapsulated the spirit of Japanese architecture, heralding the birth of a style that would become prevalent following World War II.

To France to Work with Le Corbusier

突然の渡仏、ル・コルビュジエのもとへ

学生時代の坂倉は、東京帝国大学で美術史を学んでいました。しかし卒業後、建築家を目指して一念発起。図面も描けず仏語も分からないまま、ル・コルビュジエのもとで学ぶという大胆な決断をして1929年に渡仏します。当時ル・コルビュジエのアトリエでは、時代と共に成長する「無限成長美術館」構想や、「輝く都市」構想*を中心としたコルバニスム(都市計画)の探求が行われており、坂倉もこれらの仕事に関わりました。その経験が日本で神奈川県立近代美術館(鎌倉館)(51年)や渋谷・新宿といった都市ターミナル(54年、66年、図版②は新宿駅)の実現に大きな影響を与えています。戦後日本の都市復興には坂倉の仕事が密接に関わっているのです。

Sakakura majored in art history at Tokyo Imperial University, but following graduation he moved to France in 1929 to study architecture under Le Corbusier—despite never having learned to draw architectural plans or speak French. At the time, Le Corbusier was engaged in exploring such urbanist principles as “Museum of Unlimited Growth” and “Radiant City,”* and Sakakura soon became involved in these projects. This experience contributed greatly to his subsequent works, including the Museum of Modern Art, Kamakura (1951) and the terminal buildings for Shibuya and Shinjuku stations in Tokyo (1954, 1966; image ② Shinjuku). Sakakura thus played an integral role in Japan's postwar urban reconstruction.



Encounter with Perriand

ペリアンとの出会い

ル・コルビュジエのアトリエで坂倉の同僚だった一人が、シャルロット・ペリアン(写真③中央)です。坂倉は帰国後の1940年、商工省の輸出工芸顧問としてパリからペリアンを招へいし、ペリアンは日本各地を精力的に視察、伝統的な手法や素材を生かした工芸品に「日本の美」を見いだします。翌年二人はこの成果を「選択・伝統・創造」と題した展覧会で発表。外国品の誤った模倣に走る傾向に警鐘を鳴らし、戦後の日本のデザインに大きな影響を与えました。坂倉は、「選択」とは日本で現に生産されているものの中から優れたもの、西欧の生活に直ちに使用できるものを選ぶこと、「伝統」とは過去の日本の中に真に純粋な伝統を保てるものを探し求めること、そして伝統を生かすということは忠実に模倣することではなく、伝統の永遠の法則に従って新しく「創造」することであり、創造は伝統の一部をなすものだと定義しています。これは坂倉の創作の原点を知る手がかりになるものです。

After Sakakura's return to Japan, in 1940 he invited Charlotte Perriand (photo ③ at center), a colleague at Le Corbusier's studio, to serve as an advisor to the Ministry of Commerce and Industry. Perriand traveled all around Japan and discovered the beauty of traditional handicrafts. Those findings were organized into an exhibit that subsequently had a great impact on Japanese design—which at the time was focused on following Western styles. The exhibit centered on the concepts of “selection,” “tradition,” and “creation”; it selected the finest items produced in Japan that were also suitable for Western lifestyles, reembracing the best in tradition, and, at the same time, building on tradition to produce creative new works. These three concepts would form the basis for Sakakura's later architectural designs.

*ル・コルビュジエの都市計画案の中でも広く知られたもので、20世紀の都市計画のあり方に最も影響を与えた都市像の一つ。

*Among the best known of Le Corbusier's urbanist ideas that broadly influenced urban design in the twentieth century.

- ①②④ 文化庁国立近現代建築資料館所蔵
- ③ ©Adagp, Paris, 2018 Photo: Archives Perrand/Adagp images/DNPartcom
- ⑤ 坂倉家所蔵

パート2では坂倉の建築精神に迫ります。
Part 2 will examine Sakakura's architectural spirit.

1/17 Thur.
7:00 pm **ENG JPN**

講堂
Lecture Hall
参加費: 無料
共催: 日米友好基金
※日本語字幕 / 逐次通訳つき
Admission: **Free**
Co-sponsored by
Japan-US Friendship Commission
With Japanese subtitles / consecutive interpretation

Artists' Forum / Artist Talk

For Example

ジェシー・シュレシンジャー 美術作家、日米芸術家交換プログラムフェロー
Jesse Schlesinger Visual Artist; US-Japan Creative Artists Program Fellow



美術作家のシュレシンジャーは、鹿児島でDwellの金工・木工、東京でミナ・ペルホネンのテキスタイルなど、日本各地でさまざまなクラフトと出会い、職人の技を生かして小さな彫刻作品シリーズを制作しました。今回のトークでは、その経験について話します。

Jesse Schlesinger will talk about his experience in Japan working with artisans of many different crafts in his creation of a series of sculptures which utilized their particular techniques, including metal- and woodworking with Dwell in Kagoshima and the textiles of minä perhonen in Tokyo.

1/23 Wed.
7:00 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall
参加費: 1,000円
(学生: 500円、会員: 無料)
Admission: **1,000 yen**
(Students: 500 yen, Members: Free)

I-House Lecture

日本の働き方改革に必要なもの: 8つの習慣

ロッシェル・カッパ ジャパン・インターカルチュラル・コンサルティング社長



8 Habits for Better Productivity and Work Styles in Japan
Rochelle Kopp Managing Principal, Japan Intercultural Consulting

人事管理コンサルタントとして日米を股に掛けて活躍するロッシェル・カッパ氏のグローバルな視点を通して、働き方の変革を実現するために効果的な「8つの習慣」について学び、働くとは何かを考えます。

Ms. Rochelle Kopp, a management consultant specializing in cross-cultural communication, will explain 8 habits which outline how Japanese individuals and organizations can adopt work styles that are healthier and more innovative.

2/2 Sat.
10:30 am **ENG JPN**

岩崎小彌太記念ホール
Iwasaki Koyata Memorial Hall
参加費: 無料
共催: 瀧美国際交流財団
※同時通訳つき
Admission: **Free**
Coorganized by
Atsumi International Foundation
With simultaneous interpretation

APYLP Joint Session

再生可能エネルギーが世界を変える時…?

—不都合な真実を超えて

ルウェリン・ヒューズ オーストラリア国立大学准教授
朴 准儀 漢陽大学兼任教授 ほか多数



L. Hughes



J. Park

Can Renewable Energy Change the World? Moving Beyond "An Inconvenient Truth"

Llewelyn Hughes Associate Dean, Australian National University
June Park Adjunct Professor, Hangyang University **et al.**

再生可能エネルギーが秘める可能性とその実現性を、4つの視点—世界の動向、環境、科学技術の革新、地域社会(飯館村・原発被害からの復興とコミュニティー発電)—から探ります。

We will be exploring renewable energy from four perspectives: (1) global trends, (2) the environment, (3) science and technological innovation, and (4) the local community (Iitate village, Fukushima).

2/20 Wed.
6:30 pm **JPN**

講堂
Lecture Hall
参加費: 無料
共催: 国際日本文化研究センター
Admission: **Free**
Coorganized by
International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken)

日文研・アイハウス連携フォーラム

明治日本オリンピック事始め～スポーツ文明論試論

牛村 圭 日文研教授
三谷 博 跡見学園女子大学教授 (コメンテーター)



Japan's Road to the Olympics in the Meiji Era: An Attempt at "Sports Civilization" Theory

Ushimura Kei Professor, Nichibunken
Mitani Hiroshi Professor, Atomi University (Commentator)

2020年の東京オリンピック・パラリンピック開催を前に、オリンピックを通じて近代日本の歩みを見つめます。明治時代、国際社会の「新参者」だった日本が欧米列強と対等な関係を獲得できたのが、同ルールが適用されるスポーツの場、その頂点に立つオリンピックという舞台でした。本講演では、近代オリンピックへの参加を明治日本が世界の文明国入りを果たした証しと捉え、日本にとって初出場となる1912年ストックホルム大会参加への道のりを、文明の視点から考察します。

With the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics a year and a half away, we will take a look at the history of modern Japan through the lens of the Olympics. On the premise that participating in the Olympics was proof that Meiji Japan, a newcomer in the international community, had finally entered the circle of "civilized nations," this lecture will examine Japan's path to the 1912 Stockholm Olympics.

3/7 Thur.
6:30 pm **ENG JPN**

岩崎小彌太記念ホール
Iwasaki Koyata Memorial Hall
参加費: 無料
共催: シャハニ・アソシエイツ株式会社
※同時通訳つき
Admission: **Free**
Co-sponsored by
Shahani Associates Limited
With simultaneous interpretation

Japan-India Distinguished Visitors Program

日印対話プログラム招へいフェロー講演決定!

ジア・モディ AZB & Partners共同設立者



Lecture by the 2018 Fellow of the Japan-India Distinguished Visitors Program

Zia Mody Founding Partner, AZB & Partners

急速な経済成長を続け、世界でその存在感を増し続けるインドから、企業弁護士の第一人者として知られるジア・モディ氏を迎えます。名だたるグローバル企業のM&A(合併・買収)などで弁護士としての敏腕を振り、フォーチュン誌の「インドで最もパワフルな女性実業家」第1位に選出されたモディ氏に、どのように社会に変革をもたらしてきたのか、また、インドに秘められた可能性についてお話しいたします。

India, with its thriving economy, is increasing its presence in the world. This year, we will be welcoming to Japan Ms. Zia Mody, one of India's foremost corporate attorneys. Ranked No.1 by Fortune in the Most Powerful Business Women in India, Ms. Mody will talk about how she has been working to bring change to Indian society both as an attorney and as a woman, and the possibilities of/in India.

プログラムの
ご予約・
お問い合わせ
Reservations
& Inquiries

事前予約をお願いいたします
Reservations required
国際文化会館 企画部
Program Department, I-House

Tel: **03-3470-3211** (Mon.–Fri., 9:00 am–5:00 pm)
E-mail: **program@i-house.or.jp**
Web: **www.i-house.or.jp**



JPN



ENG

※プログラムはやむを得ない都合により、キャンセルおよび変更が生じる場合があります。お申し込みの際は、必ず日中のご連絡先をお知らせください。
※各プログラムの詳細や講師のプロフィールは、ウェブサイトをご覧ください。
※各プログラムの開場時間は、原則、記載されている開演時間の30分前となります。
※イベント前後は、館内のレストランSAKURAとティーラウンジ「ザ・ガーデン」が大変混み合います。ご利用の際は、事前のご予約をお勧めいたします。

PLEASE NOTE: All programs are subject to cancellation, rescheduling, or change due to unforeseen circumstances. When making a reservation, please include a daytime contact number or an e-mail address. A detailed schedule of the programs and profiles of the participants will be available on the IHJ website. As a general rule, the doors open 30 minutes before the start of each program. The restaurants (SAKURA and The Garden) at I-House may be crowded before and after events. We recommend that you reserve a table in advance.

MY SECOND HOME



ピーター・グリーリ

ボストン日本協会名誉会長

Peter Grilli

President Emeritus, Japan Society of Boston

私にとってアイハウスは、私生活でも仕事でもお世話になった「第二のわが家」だ。出会いは1950年代半ばの中学生時代—アイハウス最初期の会員だった両親に連れられ、ここを訪れた。

その後もアイハウスは大切な場所であり続けた。何より多くの友情や出会いに恵まれ、松本重治氏をはじめ、歴代幹部たちが良き友となり私を励ましてくれた。ハーバード時代には、東京に戻るたびアイハウスの図書室に足を運んだ。豊富にそろった日本研究の蔵書は私にとってまさに宝庫だった。東京のウェザーヒル出版社に勤務後もそれは続いた。ニューヨークでジャパン・ソサエティーのプログラム・ディレクターとなってからは、アイハウスの職員と連携しながら知的交流プログラムや会議を企画した。90年に父が他界した折には、アイハウスが「偲ぶ会」を開いてその死を悼んでくれた。

実は私がプロデュースする日本のドキュメンタリー映画のほとんどが、アイハウスで国内初上映を迎えている。77年に発表した処女作『Shinto: Nature, Gods, and Man in Japan』の上映会では、当時アイハウスに宿泊していた著名なフランス人文化人類学者、クロード・レヴィ=ストロースを客席に見つけ歓喜した。そして約40年後の2016年4月、広島で原爆の犠牲となった米兵捕虜を扱った近作『Paper Lanterns』(邦題『灯籠流し』)の日本プレミアもここで行った。

アイハウスを60年以上の歴史ある一流の施設に育ててきた幹部や職員には、感謝が尽きない。若い頃は午前0時の“mongen”に不満をこぼすこともあったが、それもはるか昔に廃止され、私も70代半ばとなった。今では夜9時ともなれば、アイハウスのベッドが温かく迎えてくれる。アイハウスはあらゆる意味で私の日本の「わが家」なのだ。

International House of Japan has been a “second home” for me, providing critical support for my life and work for nearly as long as I can remember. Looking back, my first encounter with the House dates from my school days in the mid-1950s, when I was taken there by my parents, who numbered among its earliest members.

Throughout my career, I-House has been important to me in so many ways. Most vital, of course, have been the myriad friendships and personal encounters taking place there. Since the days of Mr. Matsumoto, successive I-House leaders have befriended me, encouraged me and inspired me. During my undergraduate and graduate studies at Harvard, whenever I returned to Tokyo the well-stocked library at I-House was a haven for me, providing all the books and periodicals that I needed for my deepening study of Japan. When working at Weatherhill publishing company in Tokyo, it continued to be an essential research source for me. Then when I was a program director at the Japan Society in New York, I enjoyed working closely with I-House staff on intellectual-exchange programs and conferences. In a more personal context, following my father’s death in 1990 I-House helped organize a memorable *shinobu-kai* and reception in his honor.

In addition, nearly all the documentary films about Japan that I have produced have had their Japanese premieres at I-House. When my very first film, *Shinto: Nature, Gods, and Man in Japan*, was introduced there in 1977, I was delighted to find in the audience the distinguished French cultural anthropologist Claude Lévi-Strauss, who was then staying at the House. Four decades later, my most recent film, called *Paper Lanterns* (about Hiroshima and the American POWs killed by the A-bomb in 1945), was shown at the House in April 2016.

Words cannot fully express my gratitude to its leaders and staff members who have made I-House the superb institution that it has been for more than six decades. As a younger resident of I-House, I may have grumbled about the *mongen* or curfew that forced me back to the House before midnight. Now, in my mid-seventies, I grumble no more: the *mongen* has long since been abandoned and I am always grateful for the warm I-House bed awaiting me at 9:00 pm. In every conceivable way, I-House has truly been my Tokyo home-away-from-home, and I am perpetually grateful for that!

I-House INFO

理事長交代のお知らせ

Next Chairman of I-House Appointed

公益財団法人国際文化会館は、先の理事会において、2018年12月31日付で明石康理事長が退任し、2019年1月1日付で近藤正晃ジェームス氏が新理事長に就任することを決定いたしました。新たな執行体制のもと、プログラム活動のさらなる充実と会員へのサービス向上をはじめとする経営基盤の一層の強化、諸外国とりわけアジア太平洋諸国とのこれまで以上の関係構築に向けて、文化交流・知的協力を推進してまいります。なお、明石康は理事長退任後、名誉顧問に就任いたします。

At a meeting of the Board of Directors of the International House of Japan it was decided that Akashi Yasushi will retire as chairman and Kondo Masaakira James will assume the role as of January 1, 2019. Akashi Yasushi will become honorary advisor. Under the new leadership, I-House will strive to further strengthen its foundation through promoting cultural and intellectual activities for international understanding, especially between Japan and other Asia-Pacific countries, and enhancing services to meet the needs of its members and visitors.

詳細はウェブサイトをご覧ください For further details please visit our website.



I-House INFO

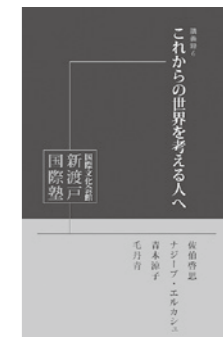
A New Release from I-House Press

新渡戸国際塾講義録6

『これからの世界を考える人へ』

新刊
11月発行

Nitobe Leadership Program Lecture Series, Volume 6 Published in November



国際的な視野に立った次世代リーダーの育成を目指して開校された新渡戸国際塾。その第十期の講義内容を収録した電子書籍を2018年11月に刊行しました。新しい世界を切り拓き活躍する4名の講師が、さまざまな視点から変わりゆく時代を語ります。

A new volume of the Nitobe lecture series, for 2017, was e-published in November 2018. The Nitobe Leadership Program was launched in 2008 to foster a new generation of leaders committed to enhancing the public interest from a broad perspective and able to function in an international environment. (Available only in Japanese.)

『これからの世界を考える人へ』国際文化会館 新渡戸国際塾

2018年11月/Kindle版 (Amazonにて購入可能です)
¥540 (本体¥500+税) ※電子版のみのお取り扱いとなります。

講義録1~5も好評発売中!
ご注文は全国の書店、オンライン書店、
アイハウス・プレスまで。

アイハウス・プレス I-House Press

お問い合わせ (Inquiries)

Tel: 03-3470-9059 Fax: 03-3470-3170 E-mail: press@i-house.or.jp
Web: www.i-house.or.jp/programs/publications/ihousepress



What Is I-House?

ようこそ、国際文化会館へ

公益財団法人国際文化会館 (I-House=アイハウス) は、日本と世界の人々間の文化交流と知的協力を通じて国際相互理解の促進を図ることを目的に、1952年にロックフェラー財団をはじめとする内外の諸団体や個人からの支援により設立された非営利の民間団体です。都心の緑豊かな環境の中で、世界の人々が集い、思索し、語り合う「場」と「機会」を提供しています。

The International House of Japan (I-House) is a nonprofit, nongovernmental organization incorporated in 1952 with the aim of promoting cultural exchange and intellectual cooperation between the people of Japan and those of other countries. Inspired by the beautiful traditional garden which surrounds the clean yet graceful design of its buildings, both foreign and Japanese visitors can come together in creative dialogue and relaxed contemplation.



How to Support I-House

ご入会、ご寄付のお願い

国際文化会館の活動は、国内外の多数の個人、企業、助成財団などからの支援によって支えられています。当会館の活動趣旨にご賛同いただける皆さまには、ぜひご入会あるいはご寄付という形でご協力をお願い申し上げます。なお、公益財団法人である国際文化会館への個人および法人によるご寄付には、税法上の優遇措置が適用されます。

The activities of the International House of Japan are supported by individual and corporate members. We welcome your contribution through becoming a member, renewing your membership, or making a donation. Donations to the I-House by domestic corporations and individuals are deductible for tax purposes in Japan.



〒106-0032 東京都港区六本木5-11-16
TEL: 03-3470-4611 (代) FAX: 03-3479-1738
5-11-16 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032
Phone: +81-3-3470-4611 Fax: +81-3-3479-1738

I-House

search

www.i-house.or.jp

facebook: [International.House.of.Japan](https://www.facebook.com/International.House.of.Japan)

Twitter: [@I_House_Japan](https://twitter.com/I_House_Japan)



都営大江戸線 麻布十番駅(7番出口)より徒歩5分
東京メトロ南北線 麻布十番駅(4番出口)より徒歩8分
東京メトロ日比谷線 六本木駅(3番出口)より徒歩10分

5 min. walk from Exit 7, Azabu-juban Station, Oedo Line
8 min. walk from Exit 4, Azabu-juban Station, Namboku Line
10 min. walk from Exit 3, Roppongi Station, Hibiya Line



リサイクル適性®
この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。